

2017년 6월 19일 보낸 편지입니다.

비노바 바베  
ヴィノバ・バーヴェ

“당신의 사랑과 믿음을 보며  
“あなたの愛と信頼にふれて

나의 눈에는 기쁨의 눈물이 흐르고 있습니다.  
私の目には喜びの涙が流れています。

나는 그런 사랑과 믿음을 받을 만한 자격이  
私はこのような愛と信頼を受けるだけの資格が

있을 수도 있고 없을 수도 있습니다.  
あるようでもあり、無いようでもあります

그러나 우리를 향한 당신의 사랑과 믿음이  
しかし我々に向けたあなたの愛と信頼が

당신에게 무한한 유익이 되리라는 것은  
あなたに無限の有益になるであろうことは

분명합니다. 당신은 위대한 섬김의  
間違いないです。あなたは偉大な奉仕の

도구가 될 것입니다.”  
道具になるでしょう”

- 비노바 바베의 《사랑의 힘이 세상을 지배할 것이다》 중에서 - ヴィノバ・バーヴェの〈愛の力が世  
の中を支配するだろう〉より -

\* ' 위대한 섬김의 도구'  
\* ' 偉大な奉仕の道具'

간디가 비노바 바베에게 한 찬사의 말입니다.  
ガンジーがヴィノバ・バーヴェに言った賛辞の言葉です

비노바 바베는 간디의 제자로 ' 부단운동' 을 통해  
ヴィノバ・バーヴェはガンジーの弟子で' 不断運動' を通じ

인도 부자들로부터 500만 에이커의 땅을 헌납받아  
インドの資産家たちから50万エーカーの土地の献納を受け

가난한 사람에게 돌려준 ' 사랑 공동체' 의 상징 인물입니다.  
貧しい人にかえした' 愛の共同体' の象徴人物です

사람을 섬기는 것보다 아름다운 것은 없습니다.  
人に仕えることより美しいことはありません。

물질뿐만이 아닌 마음으로, 삶으로, 타인을  
物質だけではない心で、人生で、他人に

섬기는 도구가 될 수 있다면, 그거야말로  
仕える道具になることができれば、それこそ

20170619.txt

진정 ' 위대한 섬김의 도구' 입니다.  
本当の'偉大な奉仕の道具'です

(2011년 6월2일자 양코르메일)  
(2011年6月2日付アンコールメール)

2017년 6월 20일 보낸 편지입니다.

눈부신 깨달음의 빛  
輝く悟りの光

지금 당신이 겪는 시련을 통해  
今君が経験している試練を通じて

자신의 진정한 모습을 발견하기를.  
自身の本当の姿を発見するように...

지금 당신이 지나고 있는 끔찍한 고통의  
今君が経験している真っ暗な苦痛の

터널 끝에서 눈부신 깨달음의 빛을 만나기를.  
トンネルの終わりで輝く悟りの光にあうように...

그 여정 끝에 희망을 만나기를. 그리고  
その旅程の終わりに希望に会うように、そして

괴로움의 폭풍이 지나가고 난 후에  
苦痛の暴風が過ぎ去った後に

더 없는 평온과 기쁨을 누리기를.  
またとない平穏と喜びを楽しむように

- 대프니 로즈 킹마의 《인생이 우리를 위해 준비해 놓은 것들》중에서 -  
- ダフニ・ローズ キングマの〈人生が我々のために準備したこと〉より -

\* 세상의 모든 것이  
\* 世の中の全てのことが

눈부신 깨달음의 재료입니다.  
輝く悟りの材料です

시련, 고통, 괴로움의 폭풍도 마찬가지입니다.  
試練、苦痛、煩いの暴風も同じです

그때는 견딜 수 없는 시련이었고 고통이었으나  
そのときは、耐えがたい試練で、苦痛だったが

한 순간 깨닫고 나면 빛으로 변합니다.  
ある瞬間に気づいてみれば、光に変わります

깨달아야만 비로소 빛이 됩니다.  
悟ってこそ、ようやく光になります

희망이 되고 기쁨이 됩니다.  
希望になって、喜びになります

(2011년 6월6일자 앙코르메일)  
(2011年6月6日付アンコールメール)

2017년 6월 21일 보낸 편지입니다.

얼음 없는 세상  
氷のない世の中

지구에 얼음이 없어진다면?  
地球に氷がなくなったら?

이는 나무, 꽃, 온갖 동물이 없는 세상을  
これは、木、花、あらゆる動物が存在しない世の中を

떠올리는 것만큼이나 상상하기 어렵다.  
思い浮かべることだけでも想像するのが難しい

실제로 얼음이 사라지면 지구와 인류  
実際に氷がなくなれば、地球と人類

모두가 극적인 파국에 이르고 말 것이다.  
すべてが劇的な破局にいたるでしょう

우리는 세계 인구의 4분의 1을 먹여 살리는  
我々は世界の人口の4分の1を生かす

식수와 농업용수를 산에서 흘러내리는  
飲み水や農業用水を山から流れる

빙하에서 얻고 있다.  
氷河からえている

- 헨리 폴락의 《얼음 없는 세상》 중에서 -  
- ヘンリー・ポラックの〈氷のない世界〉より -

\* 새삼스러운 이야기는 아닙니다.  
\* 目新しい話ではありません

얼음 없는 세상이 점차 현실이 되어가고 있습니다.  
氷のない世の中が次第に現実になっています

마땅히 있어야 할 게 없어지는 것이 재앙입니다.  
当然なけばならないのが、なくなることが災難です

쌀이 있어야 할 곳에 쌀이 한 톨도 없거나,  
米がなければならぬところに、米が一粒もないとか

희망이 있어야 할 곳에 희망이 없거나,  
希望がなければならぬところに、希望がないとか

사랑이 있어야 할 곳에 사랑이 없으면  
愛がなければならぬところに愛がなければ

그것이 재앙이고 위기입니다.  
それが災難で危機です。

(2011년 6월8일자 앙코르메일)  
(2011年6月8日付アンコールメール)

2017년 6월 22일 보낸 편지입니다.

깜박 졸다가...  
ちょっとまどろんだら...

빠르다는 게 뭐지?  
早いのは何?

밥을 10분 안에 다 먹는 것?  
ご飯を10分以内に食べること?

제한속도를 10퍼센트쯤 넘기는 것?  
制限速度を10%位超えること?

문득 사고를 당한 날 엄청나게 엑셀을 밟았던 기억이  
ふと事故にあった日、ひどくアクセルを踏んでいた記憶が

떠올랐습니다. 잠도 줄어들며 원고를 쓰고  
浮かびました。睡眠も少なく、原稿を書いて

집으로 돌아가다가 하필 그 순간 깜박,  
家にかえたら、よりによってその瞬間うっかり

정말 아주 깜박 졸았습니다.  
本当にすごくちょっととうとうとしました

나의 질주를 더 이상 감당할 수 없던  
私の疾走をこれ以上手に負えなかった

내 삶이 급브레이크를 밟았고,  
私の生が急ブレーキを踏んだ

속도를 줄이지 못한 나는  
スピードを緩めなれなかった私は

내동댕이쳐졌습니다.  
投げ飛ばされました

- 유명만·고두현의 《곡선이 이긴다》 중에서 -  
- 구·미ョン만、코·도우ヒョン의〈曲線が勝つ〉より -

\* 운전을 하다 깜박 졸았던 경험들이  
\* 運転をして、ちょっととうとうとした経験が

더러 있을 것입니다. 큰일 날 뻔한 순간입니다.  
いくらかあるでしょう。大事になるところだった瞬間です

운전하다가 깜박 조는 지경에 이르면 절대 안됩니다.  
運転してちらっととうとうとする具合になれば、絶対だめです

그때는 얼른 멈춰 잠시 눈을 붙이고 가야합니다.  
そのときは、すぐとまってしばらく目を閉じてから行かなければなりません

그냥 달리면 모든 것이 강제로 멈춰버려  
そのまま走れば、全てのことが強制でとまってしまい

20170622. txt

삶이 내동댕이쳐질 수 있습니다.  
人生が投げ飛ばされることもあります

자신의 삶은 말할 것도 없고  
自分の人生は言うまでもなく

다른 사람의 삶조차도.  
他人の人生さえも

(2011년 6월7일자 앙코르메일)  
(2011年6月7日付アンコールメール)

2017년 6월 23일 오늘의 아침편지출력하기

무보수  
無報酬

철강왕 카네기는  
鉄鋼王カーネギーは

관리직으로 승진을 바라는  
管理職で、昇進を望む

직원들에게 독특한 테스트를 실시했다.  
職員たちに独特のテストを実施した

그는 먼저 얼마나 많은 일을 무보수로  
それは、まずどれだけ多くのことを無報酬で

감당할 수 있는지를 알아보았다. 그 다음,  
やり遂げることができるかを調べた。その次に

그들의 마음이 명확한 목표를 향해 얼마나  
彼らの心が明確な目標を向いて、どれだけ

단단히 고정되어 있는지, 그 목표를 달성하기  
しっかりと固定されているか、その目標を達成する

위해 필요한 준비가 제대로 갖추어져  
ために必要な準備がちゃんと整っている

있는지를 알아보았다.  
かを調べた

- 나폴레옹 힐의 《생각하라 그러면 부자가 되리라》 중에서 -  
- ナポレオン・ヒルの〈考えなさい、そうすれば富豪になるだろう〉より-

\* 정당한 보수는 당연합니다.  
\* 正当な報酬は当然です

개인과 사회를 지탱하는 근간입니다.  
個人と社会を支える根幹です

그러나 때때로 무보수의 각오가 필요합니다.  
しかし、時には無報酬の覚悟が必要です

'명확한 목표'를 위해 무보수를 각오하는 사람에겐  
'明確な目標'のために無報酬を覚悟する人には

보수보다 더 중요한 마음을 줄 수 있습니다.  
報酬よりさらに重要な心を受け取ることができます

평생의 꿈을 함께 이룰 수 있습니다.  
一生の夢を共にかなえることができます

보수는 뒤따라 오는 것입니다.  
報酬はあとからついてくるものです

20170623.txt

(2011년 6월9일자 양코르메일)  
(2011年6月9日付アンコールメール)



2017년 6월 24일 오늘의 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 석병선님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、ソク・ビョンソンさまから、送っていただいた朝の手紙です

사랑은 바라지 않는다  
愛は望まない

사랑을 하면 부드럽게 속삭인다.  
愛すれば、柔らかくささやく

두 가슴의 거리가 매우 가깝다고 느끼기 때문이다.  
二人の胸の距離が、とても近く感じるからだ

그래서 서로에게 큰소리로 외칠 필요가 없는 것이다.  
だから、お互いに大きな声で叫ぶ必要がないのだ

사랑이 깊어지면 두 가슴의 거리가 사라져서 아무 말이  
愛が深くなれば、二人の胸の距離がなくなって、何も言う

필요 없는 순간이 찾아온다. 두 영혼이 완전히  
必要がない瞬間が訪れる。二人の魂が完全に

하나가 되기 때문이다. 그때는 서로를  
一つになるからだ。その時お互いを

바라보는 것만으로도 충분하다.  
眺めることだけでも十分だ

- 류시화의 《새는 날아가면서 뒤돌아보지 않는다》중에서 -  
- リュ・シファの〈鳥は飛び立ちながら振り返らない〉より -

\* 사랑이 멀어진다고 느껴지면,  
\* 愛が遠のいたと感じれば

계속 원하고 바라게 됩니다. 사랑이 가깝다면,  
続けて望めばよいです。愛が近くなれば

말이 필요 없게 됩니다. 바라봅니다.  
言葉が必要ではなくなります。眺めて見ます。

손을 잡습니다. 살며시 입맞춥니다.  
手をつかみます。そっと、口を合わせます

더 이상 바랄 것이 없습니다.  
これ以上望むことはありません。

마음이 하나가 됩니다.  
心が一つになります

부드럽다  
[형용사]  
柔らかい; 軟らかい.

20170624.txt

(촉감이) 触りがよい; なめらかだ; 柔い[방연]; ソフトだ.

(태도·말씨 등이) (振る舞いなどが)和やかだ; しなやかだ; おだや...

속삭이다

[자동사] [타동사] ささやく; ささめく; ひそひそと話す.